

# BULLETIN DE L'HÔTEL DE VILLE

Volume 11 Numéro 1

13 février 2009

## BUDGET 2009 BUDGET

Les membres du Conseil de cette municipalité ont adopté les prévisions budgétaires pour l'année 2009, le 22 décembre 2008 et voici un bref résumé de celles-ci.

At a previous meeting, held on December 22, 2008, the town council adopted the year 2009 budget, of which we give you a brief resume.

<b>Revenus</b>		<b>Revenues</b>	
Taxes	1 232 374	Taxes	
Tenant lieu de taxes	41 500	Payments replacing taxes	
Autres recettes locales	198 397	Other local revenues	
Transferts	835 285	Transfers	
<b>Total des revenus</b>	<b>2 307 556</b>	<b>Total revenues</b>	
<b>Dépenses de fonctionnement</b>		<b>Operation expenses</b>	
Administration générale	229 080	General administration	
Sécurité publique	341 508	Public security	
Transport	383 730	Transport	
Hygiène du milieu	231 564	Environmental hygiene	
Urbanisme & mise en valeur	42 851	Town planning & land dev.	
Frais de financement	68 193	Financing	
<b>Loisirs et culture :</b>		<b>Leisure and culture</b>	
<b>Activités récréatives :</b>		<b>Recreation activities</b>	
Activités de glace	3 000	Ice activities	
Activités nautiques	100	Water sports activities	
<b>Parcs et terrains de jeux :</b>		<b>Parks and playgrounds</b>	
Chemin de l'École	5 710	Chemin de l'École	
Avenue Champlain	8 785	Avenue Champlain	
Autres (Lafalaise)	50	Autres (Lafalaise)	
<b>Activités culturelles :</b>		<b>Cultural activities</b>	
Centre Communautaire	25 950	Community Centre	
<b>Autres activités culturelles :</b>		<b>Other cultural activities</b>	
Subventions	27 900	Grants	
<b>Édifices municipaux :</b>		<b>Municipal buildings</b>	
414, chemin Luke	11 100	414, chemin Luke	
203, rue Philips	6 235	203, rue Philips	
<b>Sous total - Dépenses de fonctionnement</b>	<b>1 385 756</b>	<b>Operation expenses subtotal</b>	
<b>Autres activités financières</b>		<b>Other financial activities</b>	
Remboursement en capital	275 800	Capital reimbursement	
<b>Activités d'investissement</b>		<b>Investment activities</b>	
Sécurité publique	98 671	Public Security	
Transport	345 000	Transport	
Hygiène du milieu	18 000	Environmental hygiene	
Urbanisme et mise en valeur	117 500	Town planning & land dev.	
Loisirs et culture	66 829	Leisure and culture	
<b>Sous total des autres activités financières</b>	<b>921 800</b>	<b>Other financial activities subtotal</b>	
<b>Total des dépenses</b>	<b>2 307 556</b>	<b>Total expenses</b>	
<b>Surplus (déficit) de l'exercice</b>	<b>0</b>	<b>Surplus (deficit) of the budget</b>	

---

---

## Taxation générale et tarification pour l'année 2009

Le Conseil de la municipalité a adopté le 2 février 2009, le règlement concernant l'imposition de la taxe foncière et des tarifs de compensation pour les services pour l'exercice financier 2009 et en voici les grandes lignes:

Taxe foncière générale : 0.4908\$ du 100\$ d'évaluation incluant les montants suivants :  
0.1298\$ pour le service de la police régionale  
0.0558\$ quote-part à la MRC Brome-Missisquoi  
0.3052\$ taxe foncière générale municipale  
0.2192\$ du 100\$ taxe foncière spéciale pour les activités d'investissement

Enlèvement et élimination des ordures : 158.00\$ par usager  
Enlèvement et élimination du recyclage : 60.00\$ par usager

Aqueduc, secteur desservi  
eau minimum 50.00\$ par logement résidentiel  
eau minimum 100.00\$ par logement commercial  
surplus d'eau 0.23\$ du mètre cube  
réseau 150.00\$ par habitation

Traitement des eaux usées  
secteur desservi 200.00\$ par unité

Inspection des installations sanitaires  
des résidences isolées 45.00\$ par immeuble construit

Règlement d'emprunt 14-99-D  
secteur desservi : égouts 272.00\$ par unité  
secteur desservi : aqueducs 78.00\$ par unité

Licence de chien 10.00\$ chacun

Si le compte total dépasse le montant de 300\$, le contribuable a le privilège de le payer en quatre **(4) versements** égaux. Le premier versement de taxes est fixé au **31 mars 2009**, le deuxième au **28 mai 2009**, le troisième au **30 juillet 2009** et le quatrième et dernier versement est fixé au **30 septembre 2009**.

---

---

**AVIS aux propriétaires de TERRAINS VACANTS :** Tout propriétaire d'un terrain vacant doit s'assurer que son terrain est exempt de broussailles, de mauvaises herbes et tout amas de débris (matériaux, ferrailles, véhicules, etc.), conformément au règlement municipal numéro 59-04 concernant les nuisances. Quiconque contrevient à ce règlement est passible d'une amende de 100\$.

**AVIS aux propriétaires de CHIENS :** Il est interdit de garder un chien dans la municipalité sans que ce dernier soit enregistré. Il est interdit de laisser un chien errer sur le territoire de la municipalité. Le propriétaire d'un chien doit ramasser les défécations de son chien immédiatement après qu'elles aient été produites sur la place publique ou sur un terrain privé adjacent à la place publique.

---

## General taxation and service taxes for the year 2009

The Town council adopted on February 2, 2009, a by-law concerning the taxes and compensation fees for services for the year 2009 and here are the main lines:

General taxes: 0.4908\$ of a 100.\$ evaluation including the following amounts :  
0.1298\$ for regional police services  
0.0558\$ for the Brome-Missisquoi RCM  
0.3052\$ for the general municipal tax  
0.2192\$ of a 100\$ evaluation special tax for other investments.

Garbage pick-up and disposal: 100.00\$ each user  
Recycling pick-up and disposal: 60.00\$ each user

Aqueduc, sector served  
minimum water use 50.00\$ each residential unit  
minimum water use 100.00\$ each commercial unit  
water surplus 0.23\$ per cubic meeter  
network 150.00\$ each residence

Treatment of water waste  
sector served 200.00\$ each residential unit

Inspection of sanitary  
installations of isolated residences 45.00\$ per residential building

Loan By-law 14-99-D  
sector served : sewage 272.00\$ each residential unit  
sector served : aqueducts 78.00\$ each residential unit

Dog licences 10.00\$ each

If the tax bill totals over 300\$, the taxpayer has the privilege to pay in four **(4) equal instalments**. The first payment due date is on **March 31, 2009**, the second on **May 28, 2009**, the third on **July 30, 2009** and the last payment on **September 30, 2009**.

---

---

**NOTICE to all owners of a VACANT LOT:** all owners of a vacant lot must make sure that its lot is free of brushes, weeds, and scraps of any kind (ex.: building material, vehicules, metal, etc.), according to municipal by-law number 59-04 regarding nuisances. Anyone in violation of this by-law is liable of a fine of 100.\$

**NOTICE to all owners of a DOG:** It is forbidden to own a dog without having it registered at the municipal office. It is forbidden to let a dog loose on the territory of the municipality of Saint-Armand. An owner of a dog must pick up the dog defecation immediately after it was done on the public place or on a private property adjacent to the public place.

---

---

Tous les services administratifs sont regroupés dans l'édifice du Centre Communautaire, soit au 444, Chemin Bradley et vous pouvez nous rejoindre par téléphone au (450) 248-2344, par télécopieur au (450) 248-3820 ou par courrier électronique au : [starmand@bellnet.ca](mailto:starmand@bellnet.ca). Les **heures d'ouverture du bureau municipal** sont: du **lundi au jeudi**, de **9h à 12h et de 13h à 16h**.

Les séances ordinaires du conseil municipal ont lieu, les premiers lundis de chaque mois, à **19h30 à la salle communautaire au 444, chemin Bradley**. Vous y êtes toujours les bienvenus.

**Consigne concernant vos conteneurs à vidanges et vos bacs de recyclages :** SVP placer vos conteneurs à vidanges et vos bacs de recyclage tel qu'il vous a été indiqué par les responsables de la cueillette des déchets et du recyclage. Vos conteneurs ne doivent pas être laissés aux abords du chemin, les jours où il n'y a pas de ramassage des ordures ou de recyclage.

**PERMIS DE CONSTRUCTION :** TOUT PROPRIÉTAIRE d'un lieu où se réalise un projet de construction, de transformation, d'agrandissement ou d'addition de bâtiments doit, au préalable, obtenir **un permis de construction**.

**CERTIFICATS D'AUTORISATION :** DE MÊME, tout propriétaire d'un lieu où l'on répare ou démolit une construction, procède à des travaux de déblai ou de remblai, installe une piscine, aménage un stationnement ou un espace de chargement/déchargement, procède à l'installation d'un système individuel ou collectif de traitement des eaux usées et d'alimentation en eau potable, plante une haie ou érige un muret ou une clôture, doit, au préalable, obtenir **un certificat d'autorisation**.

Ces deux documents sont délivrés par l'inspecteur en bâtiment, sur rendez-vous. *L'inspecteur a trente (30) jours pour analyser la demande après avoir reçu les plans; ce délai doit donc faire partie de vos projets.*

---

All the administrative services are located in the Community Centre Building at 444, chemin Bradley, and you can reach us by phone at: (450) 248-2344 and by fax: (450) 248-3820 or e-mail at: [starmand@bellnet.ca](mailto:starmand@bellnet.ca) The **opening hours of the municipal office** are from **Monday to Thursday**, from **9:00 AM to 12:00 PM and from 1:00 PM to 4:00 PM**.

We remind you that the ordinary sittings of the municipal Council take place the first Monday of each month **at 7:30 P.M. at the Community Centre of Saint-Armand at 444, chemin Bradley**. Everyone is always welcome.

**Instructions concerning the garbage and recycling containers:** Please put your garbage and recycling containers the way it was indicated to you by the people responsible for the garbage and recycling collectors. Your container must be taken away from the side of the road, the days on which there is no garbage or recycling pick-up.

**CONSTRUCTION PERMIT:** All owners of a property who plan a construction, transformation or expansion of a building, must have a **construction permit**;

**CERTIFICATE OF AUTHORIZATION:** Also, all owners of a property who plan repairs or demolition of a construction, works of excavation or backfill, pool installation, parking, loading space, sanitary and/or water installations, planting a hedge or building a low wall or a fence, must have a **certificate of authorization**.

Both documents are delivered by the building inspector upon appointments. *The building inspector has thirty (30) days to analyse your request after having received your plans, you must include this delay in your projects.*